



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO CHINÊS-INGLÊS
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

| | | | |
|------------------------------|---|----------------------------|-----------------|
| Ano lectivo | 2025/2026 | Semestre | 1 |
| Código da unidade curricular | PORT2135-211/212 | | |
| Nome da unidade curricular | Português I | | |
| Pré-requisitos | Não tem | | |
| Língua veicular | Chinês e Português | | |
| Créditos | 2 | Horas lectivas presenciais | 30 horas |
| Nome de docente | Yu Yibing | E-mail | ybyu@mpu.edu.mo |
| Gabinete | Sala B213, Edifício Chi Un, Sede da UPM | N.º de contacto | 8599-6390 |

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

O seguinte programa destina-se a um público principiante na aprendizagem da Língua Portuguesa e visa dotar os aprendentes de competências de compreensão e produção oral e escritas, através da apresentação das regras linguísticas básicas de Português.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

| | |
|-----|---|
| M1. | Saudar, cumprimentar, despedir e fazer apresentação do próprio falante e de outra pessoa; |
| M2. | Informar-se e informar sobre a morada; |
| M3. | Pedir e dar informações sobre a profissão e o local de trabalho; |
| M4. | Compreender instruções nas aulas para a realização de tarefas de aula; |
| M5. | Desenvolver a competência comunicativa referente a situações do quotidiano; |
| M6. | Adquirir o gosto e a motivação pela língua e cultura portuguesas e de expressão portuguesa. |

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

| Resultados de estudo previstos do Curso | M1 | M2 | M3 | M4 | M5 | M6 |
|---|----|----|----|----|----|----|
| P1. Conhecimentos e competências em tradução e interpretação nas áreas de administração pública, turismo, comércio e mídia; | | | | | | |



| | | | | | | |
|---|---|---|---|--|---|---|
| P2. Conhecimento de teorias da tradução, compreensão crítica de tradução e interpretação; | | | | | | |
| P3. Conhecimento e habilidades tanto em chinês como em português como profissionais de idiomas; | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ | |
| P4. Conhecimento de comunicação intercultural; | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ |
| P5. Dominar as habilidades, estratégias e tecnologias de tradução e interpretação chinês-português; | | | | | | |
| P6. Aplicar a competência de escrita em chinês e português na prática de tradução; | | | | | | |
| P7. Aplicar os conhecimentos de idiomas e estudos de tradução nas práticas bilaterais de tradução entre português e chinês; | | | | | | |
| P8. Aplicar as estratégias e técnicas na interpretação consecutiva e simultânea e fala em público; | | | | | | |
| P9. Adquirir a consciência intercultural nas práticas de tradução e interpretação; | | | | | | |
| P10. Obter as habilidades básicas de pesquisa. | | | | | | |

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

| Semana | Conteúdo abrangido | Horas lectivas presenciais |
|--------|--|----------------------------|
| 1 | Apresentação e fonética <ul style="list-style-type: none">• apresentar os países lusófonos• alfabeto português• fonética: vogal, consoante, sílaba, acentuação• vogais: a, e, i, o, u | 2 |
| 2 | Fonética <ul style="list-style-type: none">• consoantes: b, c, d, t, nh• regras de sílabas tónicas• gramática: género do substantivo e do adjectivo e pronomes pessoais rectos• consoantes: l, m, n, p, s, qu, gu, ch | 2 |
| 3 | Gramática: <ul style="list-style-type: none">• Verbo SER• artigo definido | 2 |
| 4 | Olá! Bom dia! <ul style="list-style-type: none">• saudações• cumprimentos• despedidas• nome | 2 |
| 5 | Olá! Bom dia! (Continuação) <ul style="list-style-type: none">• morada• telefone• idade• profissão• estado civil | 2 |
| 6 | Moro em Macau <ul style="list-style-type: none">• informar-se e informar sobre a morada | 2 |



| | | |
|----|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none">• verbo regular: morar | |
| 7 | Teste intermédio | 2 |
| 8 | As Profissões <ul style="list-style-type: none">• pedir e dar informações• profissão• local de trabalho | 2 |
| 9 | As Profissões (Continuação) <ul style="list-style-type: none">• verbo irregular “ser” + nomes de profissão• contracção: dele, dela, deles, delas, no, na, nos, nas• pronomes interrogativos• verbos regulares: trabalhar e estudar | 2 |
| 10 | Meios de transporte <ul style="list-style-type: none">• meios de transporte• utilização dos meios de transporte | 2 |
| 11 | Meios de transporte (Continuação) <ul style="list-style-type: none">• verbo irregular “ir” no presente do indicativo• verbo irregular “vir” no presente do indicativo | 2 |
| 12 | Gosto de ... <ul style="list-style-type: none">• alimentos• desportos• actividades• pessoas | 2 |
| 13 | Gosto de ... (Continuação) <ul style="list-style-type: none">• exprimir preferências• pedir e dar opinião sobre os gostos diversos• falar de acções presentes• verbos: gostar de, adorar, detestar• verbo irregular: preferir• estar + a + inf. | 2 |
| 14 | Revisão | 2 |
| 15 | Realização do exame final | 2 |

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

| Actividades de ensino e aprendizagem | M1 | M2 | M3 | M4 | M5 | M6 |
|---|----|----|----|----|----|----|
| T1. Apresentação e aprendizagem seguida | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| T2. Treino de compreensão oral e da interação | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| T3. Treino de produção escrita | ✓ | ✓ | ✓ | | | ✓ |
| T4. Treino de compreensão escrita | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | ✓ |
| T5. Familiarização da língua portuguesa, no contexto quotidiano | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |



REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

| Actividades de avaliação | Proporção (%) | Resultados de estudo previstos em avaliação |
|--|---------------|---|
| A1. Assiduidade e participação nas aulas | 15% | M1-M6 |
| A2. Exercício(s) e teste(s) | 45% | M1-M6 |
| A3. Exame final | 40% | M1-M6 |

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior do tema; fortes evidências de uma base de conhecimento extensa.

Muito Bom: Evidências de compreensão do tema; fortes evidências de capacidade crítica e habilidade analítica; boa compreensão das questões; evidências de familiaridade com a literatura.

Bom: Evidências de compreensão do tema; algumas evidências de capacidade crítica e habilidade analítica; razoável compreensão das questões; evidências de familiaridade com a literatura.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão do tema; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples no material.

Aprovado: Familiaridade suficiente com o tema para permitir que o aluno progrida sem repetir o módulo.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com o tema; fraco em habilidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura.

BIBLIOGRAFIA

Compreender o português I, Centro de Difusão de Línguas, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude de Macau.

REFERÊNCIAS

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2011). *Gramática Ativa 1*. Lisboa: LIDEL.



- Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2009). *Novo Português sem Fronteiras 1*. Lisboa: LIDEL.
- Kuzka, Robert & Pascoal, José (2017). *Passaporte para o Português 1*. Lisboa: LIDEL.
- Malcata, Hermínia (2008). *Guia Prático de Fonética - Acentuação e Pontuação*. Lisboa: LIDEL.
- Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2011). *Português Global 1*. Macau: IPM.
- Oliveira, et al. (2011). *Aprender Português: níveis A1/A2*. Lisboa: Texto Editores.
- Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2008). *Aprender Português 1 -Compreensão Oral*. Lisboa: Texto Editores.
- Pessoa, Beatriz & Monteiro, Deolinda (2011). *Guia Prático dos Verbos Portugueses*. Lisboa: LIDEL.
- Ye, Zhiliang 葉志良(2009). 《大學葡萄牙語 1》 *Português para Ensino Univesitário-1*. Beijing: 外語教學與研究出版社.

www.infopedia.pt

www.priberam.pt

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.